Chiara Benzi

DATI PERSONALI

Nazionalità: italiana
Data di nascita: 3 ottobre 1972
Residenza: Cesena (FC)
Cell: 3474717077
E-Mail: chiara.benzi12@gmail.com
Pec: chiara.benzi@pec.it
Lingue straniere: inglese, spagnolo
C.F. BNZCHR72R43C573J
Partita IVA 02694310406

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

1991 Diploma di Maturità presso il Liceo Scientifico A. Righi di Cesena (FC)

1994 Diploma universitario di traduttore, interprete e corrispondente in lingue estere
Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori
Università degli Studi di Bologna, sede di Forlì

1997 Laurea in Interpretazione di Conferenza
Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori
Università degli Studi di Bologna, sede di Forlì

- Formazione Recente -

2018 – Corso *Dizione, voce e comunicazione al microfono* a cura di Patrick Facciolo e Tradinfo

2020 - Corso online *Interpreting for refugees: context, practices and Ethics* - University of Glasgow

2021 - Corso *Teaching English online* - by Cambridge Assessment English

2021 - Corso online *La traduzione editoriale* a cura di STL Formazione

2022 - *TERPSUMMIT: Confidence Camp* - by Sophie Llewellyn Smith

2023 - *Innovation in Interpreting Summit* - by Techforword

2024 - Corso *Become a better presenter: improve your public speaking skills*. Royal Observatory Greenwich

2025 - Corso *AI e il futuro dell'interpretazione: innovazione al servizio dell'umano* a cura di AIIC Italia

2025 - Corso *Personal branding e cultura del valore* a cura di ZENIT FORMAZIONE

ESPERIENZA PROFESSIONALE - INTERPRETAZIONE

Lavoro come interprete di conferenza (*interpretazione simultanea, consecutiva, chuchotage, interpretazione dialogica/trattativa*) da oltre 25 anni e mi sono occupata dei temi più diversi (Per maggiori dettagli clicca qui).
Tra i settori in cui ho acquisito una specializzazione nel corso degli anni, due si sono rivelati per me particolarmente interessanti:

1) Responsabilità sociale d'impresa (*corporate social responsibility*), un tema che ho approfondito lavorando come interprete, dal 2000 a oggi, in numerosi corsi di formazione per auditor e affiancando gli auditor americani del SAAS in occasione delle verifiche periodiche (*witness audit*) agli enti di certificazione italiani, lavorando su temi come salute e sicurezza, discriminazione, diritti dei lavoratori ecc.

2) Programmi di trattamento per uomini che usano violenza contro donne e bambini; in questo settore, dal 2008 ho affiancato come interprete alcuni psicologi e psicoterapeuti norvegesi dell'organizzazione ATV che, nel corso degli anni ha realizzato in Italia numerosi eventi e corsi di formazione per psicoterapeuti.

ESPERIENZA PROFESSIONALE - TRADUZIONE

Pur lavorando principalmente come interprete di conferenza, nel corso degli anni ho lavorato anche come traduttrice; a seguire trovate alcuni dei settori di cui mi sono occupata:

Responsabilità sociale d'impresa (*corporate social responsibility*).
Norma SA8000 e relativa documentazione.

Agricoltura e produzioni biologiche.
Normative e standard per la coltivazione di prodotti biologici.
Nuove tecnologie applicate alla coltivazione.

Medicina veterinaria.
Patologie avicole.

Sistemi di allevamento per broiler e ovaiole

Podologia equina, mascalcia.

Certificazione di medicinali ad uso veterinario.

Psicologia.

Percorsi di trattamento per uomini maltrattanti.

ESPERIENZA PROFESSIONALE - INSEGNAMENTO

Ho iniziato a tenere corsi di inglese in alcune aziende nel 1997, subito dopo la laurea.

Nel 2000 ho iniziato una collaborazione con un ente di formazione professionale locale (TÉCHNE) a cui se ne è aggiunto un secondo (ECIPAR), alcuni anni dopo.

La collaborazione con entrambi gli enti è continuata fino al 2011 quando, a seguito di un aumento notevole dei miei incarichi di interpretazione, ho dovuto rinunciare ai corsi rivolti ai gruppi, non riuscendo più a portare avanti entrambe le attività in modo per me soddisfacente.

Ottobre 1997-maggio 2000 – 3 anni
Insegnante di inglese presso CAC - Cooperativa Agricola Cesenate.
3 corsi (2 o 3 ore settimanali).
Livelli: A1-A2.

Febbraio 1999-maggio 2000 – 15 mesi
Insegnante di inglese presso Sativa Soc. Coop. a r.l.
Corso di 3 ore settimanali.
Livelli: A1-A2.

Settembre-ottobre 2000 – 2 mesi
Insegnante di inglese per TÉCHNE - Consorzio per la Formazione Professionale
Corso di formazione di 4 ore settimanali rivolto ai dipendenti del Comune di Cesena.
Livello: A2.

ottobre 2000 – giugno 2011 – 11 anni
Insegnante di inglese per TÉCHNE - Consorzio per la Formazione Professionale di Forlì-Cesena
Moduli di 25-30 ore all'interno di vari corsi di formazione professionale.
Livello A1-A2.

ottobre 2009 – giugno 2011 – 3 anni
Insegnante di inglese per ECIPAR.
Moduli di 30 ore (*Business English*) all'interno del corso T*ecnico per lo sviluppo di relazioni commerciali nazionali e internazionali*.
Livello: B1-B2.

17 gennaio 2022 – 1 febbraio 2022
Insegnante di spagnolo presso il Liceo Linguistico "Ilaria Alpi" di Cesena.
Lingua e letteratura spagnola in lingua spagnola.

La sottoscritta Chiara Benzi, consapevole delle responsabilità penali nel caso di dichiarazioni non veritiere, di formazione o uso di atti falsi, richiamate dall'art. 76 del D.P.R. n. 445 del 28 dicembre 2000 e successive modificazioni e integrazioni, dichiara che le informazioni riportate nel presente curriculum vitae vengono rese ai sensi e per gli effetti degli art. 46 e 47 del DPR 445/2000 .

AUTORIZZO IL TRATTAMENTO DEI MIEI DATI PERSONALI AI SENSI DELL'ARTICOLO 13 DEL D.LGS 196/03 E DELL'ARTICOLO 13 DEL GDPR 679/16.